

1º Congreso Internacional de Ciencias Humanas - Humanidades entre pasado y futuro. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Gral. San Martín, 2019.

# Democratización del aprendizaje de inglés en la educación pública: experiencia de articulación Universidad-Escuela.

Corvalán, Tatiana.

Cita:

Corvalán, Tatiana (2019). *Democratización del aprendizaje de inglés en la educación pública: experiencia de articulación Universidad-Escuela. 1º Congreso Internacional de Ciencias Humanas - Humanidades entre pasado y futuro. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Gral. San Martín.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/1.congreso.internacional.de.ciencias.humanas/969>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eRUe/VgT>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.  
Para ver una copia de esta licencia, visite  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*



UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE  
SAN MARTÍN

1949-2019  
70 AÑOS DE  
GRATUIDAD  
UNIVERSITARIA

ESCUELA  
HUMANIDADES  
20 AÑOS

LICH  
Laboratorio de Investigación  
en Ciencias Humanas



## PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

### Democratización del aprendizaje de inglés en la educación pública: Experiencia de articulación Universidad-Escuela

Tatiana Marilyn Corvalán  
Universidad Nacional de Hurlingham  
[tatiana.corvalan@unahur.edu.ar](mailto:tatiana.corvalan@unahur.edu.ar)

#### Resumen

Esta comunicación presenta las acciones desarrolladas en el marco del proyecto “Democratización del aprendizaje de inglés en la educación pública” que se lleva a cabo entre la Universidad Nacional de Hurlingham (UNAHUR) y escuelas secundarias de su zona de influencia del Conurbano Bonaerense. Se trata de un proyecto de investigación y articulación internivel, que tiene como propósito realizar un trabajo articulado universidad/escuela para mejorar las trayectorias escolares y la transición entre niveles educativos de los estudiantes en relación al aprendizaje de inglés como lengua extranjera y segunda lengua. La modalidad de trabajo implementada se basa en instancias de socialización y trabajo colaborativo para el diseño de la enseñanza bajo el enfoque de lectocomprensión en inglés centrado en la lectura de textos auténticos. Los logros alcanzados dan cuenta, por un lado, de la construcción conocimiento y el enriquecimiento de las reflexiones en torno a la complejidad de las instituciones educativas y de la enseñanza/aprendizaje de inglés como asignatura escolar. Por otro lado, un impacto en la formación docente y la configuración de las propias prácticas educativas de enseñanza, tendiendo a la integralidad entre niveles educativos.

Educación superior; educación secundaria; articulación internivel; lectocomprensión en inglés; prácticas de enseñanza



UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE  
SAN MARTÍN

1949-2019  
70 AÑOS DE  
GRATUIDAD  
UNIVERSITARIA

ESCUELA  
HUMANIDADES  
20 AÑOS

LICH  
Laboratorio de Investigación  
en Ciencias Humanas



## PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

### Concepciones en torno a la articulación Universidad-Escuela

Al recibir a los estudiantes en la UNAHUR, específicamente en Inglés Lectocomprensión I o bien en el ingreso al Profesorado Universitario en Inglés, podemos dar cuenta de manera constante que al afrontar las asignaturas propias del nivel superior los estudiantes no cuentan con los conocimientos, competencias y/o habilidades necesarias para abordar el material de estudio en lengua extranjera. A pesar de que la asignatura Inglés está presente de manera transversal en el currículum de la escuela secundaria, es recurrente también que los estudiantes manifiesten no poseer conocimientos previos y/o suficientes.

Consideramos que, para mejorar las oportunidades de aprendizaje, el acceso y la permanencia a la Universidad, el modo de dar una respuesta superadora a la situación descrita debe ser definida de manera compartida entre ambos niveles problematizando las particularidades de las prácticas formativas de cada contexto y los desafíos que representa la transición. Las prácticas de articulación institucional deben alejarse de la mirada estigmatizante de lo que “no se enseña” en la escuela secundaria<sup>1</sup>, para propiciar una relación sustantiva, constructiva y dialógica entre todo lo que se enseña y se aprende en los diferentes niveles. Esto no implica desconocer la confluencia de factores estructurales y la necesidad de problematizar las características del dispositivo escolar, sino poner en el centro de la escena la responsabilidad de repensar la *enseñanza*, una enseñanza situada en un marco institucional que legitimará ciertas imágenes, discursos y prácticas (Serra, 2010).

### Líneas de acción del Proyecto “*Democratización del aprendizaje de inglés en la educación pública*”

El equipo de trabajo está conformado por docentes y estudiantes del Profesorado Universitario de Inglés de la UNAHUR y por Licenciadas en Educación. Además, contamos con la cooperación de las docentes de las escuelas secundarias con quienes interactuaremos permanentemente durante las distintas etapas del proyecto. Comenzamos las actividades a inicios del año 2018, en articulación con tres escuelas secundarias de gestión estatal, dos emplazadas en Villa Luzuriaga (La Matanza) y una en Villa Tesei (Hurlingham). Actualmente

<sup>1</sup>Las primeras iniciativas de articulación desde el nivel universitario se centraban en estrategias para favorecer la nivelación previa al ingreso. Las universidades brindaban contenidos y recursos a las escuelas medias. La “distancia entre niveles” era por defecto del nivel de procedencia, y se apuntaba a solventar dicha distancia (Pereyra y Marquina, 2010).



UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE  
SAN MARTÍN

1949-2019  
70 AÑOS DE  
GRATUIDAD  
UNIVERSITARIA

ESCUELA  
HUMANIDADES  
20 AÑOS

LICH  
Laboratorio de Investigación  
en Ciencias Humanas



## PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

estamos transitando una segunda fase del proyecto, articulando con un total de nueve escuelas de gestión estatal (escuelas secundarias comunes y técnicas) distribuidas en distintas zonas de influencia de la Universidad.

Desde el proyecto nos proponemos realizar un trabajo articulado para mejorar las trayectorias escolares y la transición entre niveles educativos de los estudiantes en relación al aprendizaje de inglés como lengua extranjera y segunda lengua. Se interviene en la enseñanza de esta disciplina bajo el diseño de planes de trabajo orientados a la calidad, la igualdad, la inclusión y la mejora continua, en miras a motorizar aprendizajes significativos basados en un enfoque de Lectocomprensión en Inglés. A continuación, presentamos las acciones llevadas adelante.

*Encuentros de formación con docentes de las escuelas secundarias:* previo al comienzo de las actividades en el ámbito escolar, realizamos encuentros de formación con las docentes de las escuelas secundarias, sobre el abordaje de lectocomprensión en inglés en base a la lectura de textos auténticos como disparadora de las otras macrohabilidades que lleva a cabo la UNAHUR.

*Confeción de cuadernillo de textos auténticos y actividades asociadas:* como recurso para la enseñanza en los cursos de las escuelas secundarias. Junto a las docentes de las escuelas trabajamos en la definición de los ejes temáticos a abordar a través de los textos auténticos y los contenidos definidos por el Diseño Curricular para cada curso.

*Aplicación de pre-pruebas y post-pruebas en base al enfoque de lectocomprensión en inglés:* al inicio y al final del ciclo lectivo instrumentamos con los estudiantes de los diferentes cursos una ejercitación diseñada en base al trabajo con textos auténticos y un abordaje progresivo de los mismos a través de la ejercitación organizada en secciones “antes de leer”, “mientras lee” y “después de leer”. El propósito es poder comparar el desempeño de cada estudiante y cada curso tras la enseñanza en la asignatura bajo el enfoque de lectocomprensión y la utilización del material didáctico confeccionado.

*Encuestas a estudiantes de las escuelas secundarias:* Estas encuestas se realizaron al inicio del proyecto con el objetivo de obtener datos en relación al aprendizaje de inglés en la escuela, las representaciones de los estudiantes sobre el aprendizaje de la lengua y su propio desempeño en la asignatura.

*Encuestas a docentes de las escuelas secundarias:* si bien los intercambios con las docentes fueron continuos, la encuesta suministrada a inicios del desarrollo del proyecto apuntó a



**PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS**

relevar información sobre los recursos didácticos que los docentes ponen en juego para el desarrollo de las clases de inglés; los desafíos identificados en la enseñanza de la asignatura escolar; los criterios de evaluación de los aprendizajes; la existencia de instancia de trabajo interdisciplinario en las instituciones; e, identificación de necesidad de actualización docente. *Observaciones institucionales y de clases:* las observaciones se llevaron a cabo con la pretensión de relevar información sobre la configuración del aula y la institución escolar que no necesariamente es posible de ser reconstruida solo desde lo discursivo, como ser las interacciones y relaciones que allí se labran entre los diferentes actores y los contenidos de enseñanza.

**Los logros alcanzados y los desafíos encontrados**

En un escenario de extensión de la obligatoriedad escolar, su reafirmación como derecho universal y de mutaciones vinculadas al ciclo de masificación de la educación superior (Ezcurra, 2011), toman vital importancia las prácticas de articulación de los niveles del sistema educativo que tiendan a la desconstrucción de sus matrices elitistas y expulsoras. La experiencia transitada en el proyecto “Democratización del aprendizaje de inglés en la educación pública” ha dado como resultado ciertos logros que corren en ese sentido, alcanzando dimensiones de la *producción de conocimiento*, la *profundización de reflexiones*, *instancias de formación docente* y la *configuración de las prácticas educativas de enseñanza*. Esto posible de ser reconstruido a partir de algunos ejemplos de testimonios de los propios participantes del proyecto:

<i>Logros en la producción de conocimiento:</i>	Mayor conocimiento de las problemáticas identificadas en relación al aprendizaje de inglés y los beneficios del enfoque de enseñanza propuesto;
	Mayor conocimiento de las realidades y complejidades que caracterizan a las instituciones educativas.
<b>Testimonios:</b>	
<p>“<u>La carga de inglés siempre es muy poca</u>, y en general <u>son muchos los alumnos que hay</u>. Entonces, focalizar en la lectocomprensión me parece que está muy bueno” (Docente de Inglés A, escuela secundaria)</p>	



## PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

“Creo que para el estudiante es una herramienta súper rica porque trabajar sobre hipótesis de lectura, por ejemplo, es algo que lo puede aplicar no solamente a la aproximación de textos en general, no sólo en textos en inglés” (Docente de Inglés B, UNAHUR)

“Tenemos un lado positivo que es romper con lo artificial de los libros destinados a la enseñanza de inglés como lengua extranjera” (Docente de Inglés B, UNAHUR)

<p><i>Logros en la profundización de reflexiones:</i></p>	<p>Posibilidad de profundizar nuestras reflexiones en torno a ciertos prejuicios que se construyen sobre la enseñanza y el aprendizaje del idioma;</p>
	<p>Posibilidad de profundizar nuestras reflexiones sobre los mecanismos de selección que operan silenciosamente en la cotidianidad escolar y universitaria.</p>

### Testimonios:

“Fue un antes y un después porque se dan cuenta que pueden entender más de lo que les parece. Entonces, se van cayendo barreras y prejuicios en relación al idioma puntualmente” (Docente de Inglés A, escuela secundaria)

“He observado, por ejemplo, cuando fuimos a aplicar las pruebas, la falta de disposición hacía el inglés y la negativa de aprender el idioma. También, siempre está el tema de “es difícil”, “no puedo” (Docente de Inglés A, UNAHUR)

<p><i>Logros en la formación docente:</i></p>	<p>Beneficios como instancia de formación docente inicial y continua.</p>
---	---

### Testimonios:

“Lo que a mí me parece muy positivo de este tipo de proyectos es la posibilidad de formación de los docentes de inglés” (Docente de Inglés B, UNAHUR)

“En nuestro proceso de formación es súper importante tener este tipo de participación y contactos con el sistema educativo. Implica estudiar un aspecto en su total profundidad y es



## PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

sumamente productivo para mi formación y desempeño como docente” (Estudiante A, UNAHUR)

<i>Logros en la configuración de las prácticas educativas de enseñanza:</i>	Impactos en las prácticas educativas de enseñanza en el nivel superior;
	Repercusiones en las prácticas de vinculación interinstitucional.
<b>Testimonios:</b>	
<p>“Mi participación y el estar en la escuela secundaria me hace entender de alguna manera a los alumnos que yo tengo en los primeros años y cómo vienen de sus escuelas. Me hace replantear qué medidas debo tomar, qué instrumentos debo utilizar, qué metodologías debo favorecer” (Docente de Inglés A, UNAHUR)</p> <p>“Está buenísimo, además, porque está orientado a que ellos [los estudiantes] después puedan tener una continuidad con la Universidad, que salgan y que sientan que todo eso que adquirió en la escuela en inglés les pueden servir concretamente en la Universidad” (Docente de Inglés A, escuela secundaria)</p>	

La responsabilidad social, ética y política que tenemos entre manos nos demanda estar siempre alertas a la mejora de nuestras prácticas institucionales de enseñanza y al acompañamiento integral de la trayectoria de nuestros estudiantes. Esta responsabilidad y su traducción en prácticas democráticas e inclusivas representan un desafío continuo. Asimismo, otro desafío de gran envergadura es pensar los medios y modos por los cuales hacer extensivas las *buenas prácticas* identificadas en esta experiencia de articulación.

### Bibliografía y referencia bibliográficas

Ezcurra, A. M. (2011). *Igualdad en educación superior. Un desafío mundial*. Buenos Aires, Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.





UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE  
SAN MARTÍN

1949-2019  
70 AÑOS DE  
GRATUIDAD  
UNIVERSITARIA

ESCUELA  
HUMANIDADES  
20 AÑOS

LICH  
Laboratorio de Investigación  
en Ciencias Humanas



## PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CIENCIAS HUMANAS

Pereyra, E. & Marquina, M. (2010). La articulación del sistema educativo como problema y como práctica. Un balance de la experiencia transitada en la articulación entre las universidades y las escuelas medias. En Pereyra (Coord.), *Políticas y prácticas de la articulación entre la universidad y la escuela media. Reflexiones a partir de una experiencia* (pp. 15-54). Buenos Aires, Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.

Serra, J. (2010). *¿Cómo nos interpela el derecho a la educación? Algunas reflexiones desde la docencia en la escuela secundaria y la universidad*. Consultado en julio 29, 2019 de

[https://www.researchgate.net/publication/330524835\\_COMO\\_NOS\\_INTERPELA\\_EL\\_DERECHO\\_A\\_LA\\_EDUCACION\\_ALGUNAS\\_REFLEXIONES\\_DESDE\\_LA\\_DOCENCIA\\_EN\\_LA\\_ESCUELA\\_SECUNDARIA\\_Y\\_LA\\_UNIVERSIDAD\\_1](https://www.researchgate.net/publication/330524835_COMO_NOS_INTERPELA_EL_DERECHO_A_LA_EDUCACION_ALGUNAS_REFLEXIONES_DESDE_LA_DOCENCIA_EN_LA_ESCUELA_SECUNDARIA_Y_LA_UNIVERSIDAD_1)